

1903-01-16

SENDER

Laura Jacobsen

RECIPIENT

Helge Jacobsen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Danish

Sender's location:

Copenhagen

Recipient's location:

Edinburg

Archive:

Carlsberg Arkiv

TRANSCRIPTION

Carlsberg 16, 1 03

Min kjære Helge

I Aftes sendte Din Moder mig Dit Brev over som beskrev Din Eders forfærdelige Söetur som mindede mig om Vagns ungdommelige Udbrud, jeg haaber vi drukner, jeg blev saa angst ved dette Udbrud, sligt Kaadhed maa man bekvæmpe, thi man seer saa ofte Skjæbnens mærkværdige Følger, ikke fordi jeg er overtroisk. Jeg siger med Ewald<sup>1</sup>, og jeg haaber I have gjort det Samme Befalet Eders Veie og at Eders Hjertesorg

Til hans trofaste Pleie,  
Som boer i Himlens Borg!  
Han som kan Stormen binde  
Og lede Bølgen blaa,  
han kan og Veien finde,  
Hvorpaa Din Fod kan gaae  
Paa Herren maa Du agte  
Hvis det dig vel skal gaae,  
hans Gjerning Du betragte,  
Hvis Din skal vel bestaae!  
Ved Sorg og selskabt Plage  
Du Intet retter ud

Thi Intet kan Du tage,- ved Tro og Bøn

Alt kan Du faae af Gud

Maaske har Vorherre været Eder saa naadig at prøve Eder for at drage Eder til sig, og har I søgt ham, saa glem ikke at takke ham og bliv hos ham i lykkelige Dage som i unyttelige [ulykkelige?], og husk altid paa, Den Herren elsker den revser han, fordi vi blive ikke Guds Børn uden Paamindelse om hans Nærværelse. Gud være lovet og priset fordi I ere velbevarede, og maaske kommet ham nærmere. Jeg haaber Din Forkjølelse er gaaet over, Dine Forældre og Thorkel samt Paula ere ogsaa forkjølede. Jeg vil saa gjerne at I skulde sove i Uldskjorte, som tages over Natskjorten. Din Fader havde en saadan da han reiste til Grækenland, og han købte en og forærede sin Fader til Romreisen i 1877 den brugte han ogsaa, disse Skjorter ere saa lange at de gaae neden for Fødderne, de kaldes Soveposer og komme fra England de ere saa bløde lækre, Jeg ligger i en saadan thi de ere meget almindelige for hvem der ikke kan holde sine Arme og Fødder under Dynen, man kan nok lægge sig i et Uldlagen, men det er

ikke ner [nær] saa godt. Jeg sender 20 Kroner over til 2 Skjorter jeg har ikke Eders Maal, og da man faaer de bedste fra Skotland foretrækker jeg at sende Moneterne. Jeg ved ikke Resultatet af Einars Examen, men i Tirsdag mødte han Agnes og sagde meget beklemmt at han skulde op til Examen. Agnes hilser, hun kommer fra Nye Theo og Thorkil reiste hjem, Theo spurgte Thorkil om han havde Hoste, han svarede med at sige hø hø hø, det er en deilig klaag Dreng. Tante Jacobine hilser Eder, hun bliver hos mig til den 1te, og det er jeg saa glad for. Her var iaftes Fredag Naur, og Richard. Djørup og Jacob Brask har jeg ikke seet i det nye Aar. Lev nu vel og være begge I elskede Børn kjærlig hilset  
fra Eders Grandmama  
Gl. Carlsberg 17, 1 1903

---

<sup>1</sup> Laura J. skriver fejlagtigt at teksten er Ewalds, salmen er skrevet af W. A. Wexels.

Carlsberg 16/13  
Min kjære Helge:

Jeg Aftersente Din Moder mig Dit Brev  
over som beskrev Din Faders Uforfærdelige  
Løstur som mindede mig om Vagus ungs-  
dommelige Udbrud, jeg haaber vel drukket  
jeg blev saa angst ved dette Udbrud, thi  
Kraadhed maae man bekjæmpe, thi man  
seer saa ofte Skibneus uorthvordige Følger,  
ikke fordi jeg er overtroisk. Jeg siger med  
F. wald, og jeg haaber I har gjort det samme  
Befatet Faders Veie, og al Faders Hjerte sorg  
Tithans Atropurte Rele,  
Som boer i Himlens Borg!  
Han som kan Stormen binde  
Og lede Bølgen baa,  
Han kan og Veien finde,  
Hvor paa Din Fod han gaar.

H H H H H  
Paa Herren maae Du agte,  
Hvis det Dig, vel skal gaar,  
Hans Gjerding Du betragte,  
Hvis Din skal vel bestaae!  
Ved Sorg og seloskabt Plage,  
Du Julett retter ud;

Tri Tøtter kan Du tage, — Ved Tro og Bøn.  
Att kan Du faae af Gud.

Maaske har Vorherre ~~har~~ været Edet saa  
uadelig at prøve Edet for at drage Edet  
til sig, og har fjøgt ham, saa glem ikke at tak-  
ke ham og bliu hos ham i lykkelige Dage som  
i uynstelige, og husk altid paa, Den Herren  
elykret den reiser ham, fordi vi blive ikke  
Guds Børn uden Taamin delte om hans  
Norsørelse. Gud være lovet og og priset fordi  
I ere vel bevarede, og maaske kommet ~~kommet~~  
normere. Jeg haaber at Din Forkjolelse er  
quaet over, Dine Forældre og Storke samt  
Poula ere ogsaa forkjolede. Jeg vil saa gjør-  
re at I skulde sove i Uldskjortet som tages over  
Nattskjorten. Din Fader havde en saadan  
da han reiste til Groenland, og han kjørte  
og fororede sin Fader til Romerreisen 1874  
den brugte han ogsaa, disse Skjorter ere saa  
lange at de gaa neden for Føderne, de hol-  
des Lovepøst og komme fra England de ere  
saabøde og tørre, Jeg ligger i en saadan thi  
de ere meget almindelige for hvem det ikke  
kan holde sine Arme under Dijnen, man  
kan nok legge sig i et Uldlagen, men det er

ikke net paa godt. Jeg sender 20<sup>0</sup> Kroner  
over til 2 Skjøttet jeg har ikke faderskand,  
og da man faar de bedste fra Skotland foretrak  
jeg at sende Moneterne. Jeg ved ikke  
Resultatet af siners Epamen, men i Tors dag  
mødte han Dyrer og sagde meget beklæmt,  
at han skulde op til Epomen. Dyrer hilfer,  
hun kommer fra Nije Theo og Thorvil reiste  
hjem, Theo spurgte Thorvil om han havde  
Hofte, han svarede med at sige, hö hö hö,  
det er en deilig blaa Drenge. Tante Jacobine  
hilfer fader, hun bliver hos mig til den 11te,  
og det er jeg paa glad for. Her bor der i alle Tre  
dag Valua og Richard. Til Middag Theo  
og Katinka Rysgaard. Djörups og Jakob Brock  
har jeg ikke set i det uge Dar. Les nu vel  
og gode bedste Tilfredse Børn kjærlig kisset  
fra Eders Grandmama

Lf Luthberg 17/1/1903.